

# Vasilij Ivanovič Abaev: la notion d'idéosémantique et la forme interne de la langue

Histoire des idées linguistiques. Langue et pensée : les discussions des années 30-40 en URSS

# Plan

1. Biographie :
  1. Premiers études
  2. Vie académique
  3. Deux grands domaines d'étude :
    1. langues iraniennes
    2. problèmes de linguistique générale
2. Article : « La notion de sémantique idéologique »
  1. Introduction
  2. La sémantique idéologique
    1. Définition
    2. Application, approche et méthodologie
  3. Opposition à la linguistique traditionnelle
    1. Esprit du peuple et forme interne
    2. Vie interne // forme interne
3. Conclusion
  1. Héritage romantique-idéaliste ?
  2. Problèmes dans le texte
  3. Pas de langue sans pensée

# Biographie

- Vasilij Ivanovič Abaev , 1900 – 2001.



# Deux grands domaines d'étude

- Langues iraniennes

1934, « Dictionnaire historique et étymologique de la langue ossète »,  
« La langue et le folklore ossète »

- Problèmes de linguistique générale

1934, « Le langage comme idéologie et comme technique »,  
1948, « La notion de sémantique idéologique »,  
1952, « L'histoire du langage et l'histoire du peuple »

# Groupes ethno-linguistiques au Caucase



# «La notion de sémantique idéologique»

- La notion d'idéosémantique ou de sémantique idéologique.
- A chaque époque historique ainsi qu'à chaque type de pensée, correspondant au stade de développement social et historique, coïncide une sémantique particulière.
- Comment l'idéologie se reflète-t-elle dans la sémantique?

# «La notion de sémantique idéologique»

- Lexique et étymologie:

«Les mots sont les « dépôts » principaux du component idéologique d'un langage »

- Chaque mot passe à travers une « histoire idéologique » → travail de **reconstitution**

«Peu importe à quel niveau le contenu d'un certain mot est pauvre dans son utilisations actuelle: nous devinons qu'il a vécu une vaste et riche vie, pleine d'événements et de **transformations**. Cette vie, nous pouvons parfois la **reconstituer** partiellement, de même qu'en présence d'un **fragment de hache** en pierre nous nous construisons l'image des gens habillés avec les peaux d'animaux, les scènes des batailles et de chasse, l'agonie du mammoth et le cri du lion des cavernes. » (15)

# «La notion de sémantique idéologique»

- Abaev distingue entre 2 types de sémantique: « petite sémantique » et « grande sémantique »

« Le linguiste-historien peut étudier la sémantique du mot de deux façons différentes : d'une part, la sémantique en tant que minimum des fonctions sémantiques qui déterminent l'emploi moderne et communicatif du mot. C'est la "petite sémantique" qu'on peut également définir comme la sémantique "technique". D'autre part, la sémantique en tant que somme de toutes les représentations cognitives et émotionnelles concomitantes, dans lesquelles la vie intérieure et complexe du mot se reflète dans son passé et dans son présent. Cela est la "grande sémantique", pour laquelle nous avons proposé le terme de "sémantique idéologique" ». (15)

# «La notion de sémantique idéologique»

- Exemple:

« Durant sa vie historique, le mot entre dans de nouveaux liens avec d'autres mots-concepts. Les changements radicaux qui ont eu lieu dans la vie et la vision du monde des Soviétiques pendant les trente dernières années, ont transformé "l'image" idéosémantique de nombreux mots et concepts usuels. Prenons le mot *trud* 'travail'. Autrefois, son entourage était constitué par les notions de 'pauvreté', 'humiliation', 'souffrance'. Maintenant il est entouré des notions d'honneur', 'gloire', 'vaillance', 'héroïsme'. En gardant sa forme extérieure, le mot a vécu une vraie révolution intérieure. Une grande révolution sociale, accomplie par notre peuple, s'est reflétée dans cette révolution idéosémantique du mot. » (p.7)

# «La notion de sémantique idéologique»

- Application:

1. L'étymologie dévoile l'idéosémantique, qui à son tour nous introduit dans la **réalité historique**

Exemple:

« Le mot ossète *wacajrag* signifie 'prisonnier'. Son lien avec le mot pehlevi *vacar* 'commerce' est évident. Le suffixe *-ag* signifie 'destiné à quelque chose', cf. *bazajrag* 'destiné au commerce', 'marchandise', dérivé du mot *bazar* 'commerce' [...]. Donc le mot ossète *wacajrag* 'prisonnier' possède l'idéosémantique 'destiné au commerce', 'l'objet d'achat et de vente'. En faisant référence aux faits historiques, nous constatons que, en réalité, chez les peuples montagnards du Caucase, y compris chez les Ossètes, les prisonniers ont jadis été utilisés comme des objets d'achat et de vente. À cause de l'état primitif de l'économie et de l'ordre social chez les Ossètes à cette époque, ils ne pouvaient en faire aucune autre utilisation économique, disons, que les utiliser comme esclaves ou comme serfs. Ainsi l'idéosémantique du mot *wacajrag* devient pour les historiens un **témoignage des conditions sociales et économiques de l'histoire ossète**, qui est solide et digne de confiance dans la même mesure que les documents historiques les plus authentiques. » (p.3)

# «La notion de sémantique idéologique»

- Application
- L'idéosémantique nous permet de découvrir la conception du monde faite dans des différents et souvent dans des stades très éloignés de l'évolution de la société

# «La notion de sémantique idéologique»

- L'opposition à la linguistique traditionnelle

- Esprit du peuple et forme interne

- Vie interne vs forme interne

- Forme interne: figé et invariable

- Vie interne: côté dynamique et vivant du langage

«les changements étymologiques sont subordonnés à des régularités précises, lois qui reflètent la régularité de la compréhension, de la part de l'homme, de l'expérience et de la pratique sociale dans les conditions qui changent de l'économie, de la vie courante, de la culture matérielle, dans la conception du monde » (p.15)

- L'idéosémantique, « comme tout organisme vivant, nait, se développe, disparaît, pour ensuite renaître.»

# «La notion de sémantique idéologique»

- Conclusion
  - Héritage romantique-idéaliste ?
  - Texte: problèmes de structure et d'argumentation?
  
- ➡ Pas de langue sans pensée!